



GOBIERNO DE PUERTO RICO
DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN

Oficina del Secretario

13 de enero de 2012

CARTA CIRCULAR NÚM. 11-2011-2012

Secretaria Asociada, Subsecretarios, Secretaria Asociada Interina de Educación Especial, Secretarios Auxiliares, Directora Ejecutiva del Instituto de Capacitación Administrativa y Asesoramiento a Escuelas, Director del Instituto para el Desarrollo Profesional del Maestro, Directores de Oficinas, Programas y Divisiones, Directores de las Regiones Educativas, Supervisores Generales, Superintendentes de Escuelas a cargo de los Distritos Escolares, Superintendentes Auxiliares, Maestros Bibliotecarios, Consejeros Escolares, Supervisores de Zona, Trabajadores Sociales Escolares y Miembros del Consejo Escolar, Facilitadores Docentes, Directores de Escuela y Maestros

POLÍTICA PÚBLICA SOBRE EL CONTENIDO CURRICULAR DEL PROGRAMA DE INGLÉS PARA TODAS LAS ESCUELAS PÚBLICAS ELEMENTALES, INTERMEDIAS Y SUPERIORES

El idioma inglés es una de las lenguas con más hablantes en el mundo. Debido a la importancia comercial, se ha convertido en el idioma de mayor difusión en los intercambios internacionales y en el ámbito de la informática, la ciencia y la tecnología. Por consiguiente, el inglés es la lengua más estudiada hoy día.

Por tal razón, nuestro Sistema de Educación Pública, lo incluye como parte del currículo desde el kindergarten hasta el duodécimo grado, tal como lo dispone la Ley Núm. 149, (Ley Orgánica del Departamento de Educación), según enmendada, aprobada el 15 de julio de 1999. Como documentos normativos para la enseñanza en los cursos de inglés de nuestras escuelas, se deberá utilizar el documento de "Estándares de Contenido y Expectativas por Grado 2007", del Programa de Inglés y esta Carta Circular.

VISIÓN

El Programa de Inglés del Departamento de Educación se propone desarrollar un ciudadano bilingüe que domine, de forma práctica, las destrezas de comunicación oral y escrita y que pueda interactuar efectivamente con otras personas cuya lengua principal o lenguaje de uso común sea el inglés. El Programa pretende preparar un ciudadano capaz de enfrentar los cambios continuos que la era de la globalización representa, y que pueda respetar y valorar otras culturas con una actitud de compromiso con su vernáculo y su cultura hispánica. Además, el Programa de Inglés, educará a los estudiantes a ser creativos y reflexivos, y cuyo dominio del idioma inglés sea tal, que puedan participar como miembros de una sociedad activa, en las áreas educativas, laborales y de servicios, cada vez más exigentes.

MISIÓN

Motivar al estudiante a que se comunique naturalmente de forma oral y escrita en el idioma inglés. Fortalecer las destrezas de lectura para que así, pueda dominar la comprensión y que por ende, pueda interpretar la información. Facilitar y propiciar en un estudiante el interés en la investigación y el respeto por la diversidad cultural.

Lograr un estudiante bilingüe adquiriendo el inglés como segundo idioma, tomando en consideración su vernáculo. Formar un ciudadano bilingüe que desarrolle efectivamente sus destrezas comunicativas y fortalecer los niveles profundos del conocimiento con capacidad para aplicarlos en las diversas materias. De esta forma, podrá encarar nuevos retos y será capaz de apoderarse de las oportunidades del mundo global, para que se integre en el enfoque educativo del Siglo XXI, aspirando el bilingüismo en dos o más idiomas.

METAS

El Programa de Inglés se dirige hacia el desarrollo de un ciudadano que sea capaz de comunicarse efectivamente, tanto de forma oral, como escrita en el idioma inglés:

- Enseñar al estudiante desde su inicio escolar en el desarrollo de las destrezas lingüísticas en inglés integradas con las diversas materias.
- Guiar al estudiante a acceder, organizar, investigar y evaluar información obtenida a través de recursos tecnológicos u otros medios esenciales para el desarrollo de las destrezas de lectura y escritura en inglés.
- Ofrecer experiencias educativas innovadoras para la participación estudiantil en diferentes escenarios académicos, sociales e interactivos usando las cuatro (4) áreas del lenguaje: escuchar, hablar, leer y escribir.
- Desarrollar actividades educativas alineadas con los Estándares de Contenido y Expectativas por Grado 2007, del Programa de Inglés, usando el "Assessment", dentro de un contexto significativo y pertinente.
- Clarificar los valores éticos, morales y las actitudes a través de experiencias educativas.
- Desarrollar en el alumno el pensamiento crítico, creativo y analítico a través de la experiencia educativa a la que es expuesto durante el proceso de aprendizaje.
- Armonizar los estilos de aprendizaje como parte del proceso en la enseñanza ofreciendo experiencias auténticas en el idioma inglés para lograr el bilingüismo.

Para que el estudiante alcance el dominio de la comunicación en inglés es necesario que:

- Comprenda lo que escucha.
- Exprese las ideas en conversaciones formales e informales con corrección gramatical, pronunciación y entonación apropiada.

- Comprenda e interprete lo que lee para el disfrute de la lectura.
- Haga uso del idioma como mecanismo de comunicación para diferentes propósitos enmarcados en una variedad de contextos.
- Redacte con claridad, precisión y corrección.

PRINCIPIOS BÁSICOS DEL PROGRAMA DE INGLÉS

- El lenguaje es un mecanismo utilizado por los seres humanos para comunicarse, socializar y lograr sus metas.
- La adquisición de un idioma debe incluir un ambiente propicio óptimo y la utilización de estímulos y refuerzos adecuados.
- El lenguaje consiste de muchas habilidades en un amplio marco comunicativo. La naturaleza de las habilidades particulares necesarias depende de los roles de los participantes, las situaciones y las metas de la interacción.
- Los componentes de lectura y escritura forman parte integral del proceso de enseñanza - aprendizaje de un segundo idioma.
- El aprendizaje de un segundo idioma es más significativo cuando se utiliza en situaciones auténticas.
- Los objetivos del currículo se reflejan en una evaluación efectiva.
- Se aprenden los elementos esenciales del idioma de manera más efectiva cuando se lleva a cabo un proceso planificado, sistemático y gradual.

No obstante, es importante que el estudiante aprenda los conceptos del idioma con profundidad para que pueda aplicar apropiadamente sus conocimientos apoderándose de su segundo lenguaje. Por tal razón, la planificación de las lecciones debe desarrollarse usando los Estándares de Contenido y Expectativas por Grado 2007 y la Carta Circular Núm. 2-2010-2011, "Planificación del Proceso de Aprendizaje".

ENFOQUES

El Programa de Inglés del Departamento de Educación, recomienda que la enseñanza del idioma de inglés se dirija a enfoques con base científica que permite al maestro planificar la fase instruccional, asegurando satisfacer las necesidades lingüísticas, habilidades intelectuales y diversos estilos de aprendizaje para cada uno de los estudiantes.

“BALANCED LITERACY APPROACH”

Se fundamenta en los siguientes elementos:

- Las destrezas de observar, escuchar, hablar, leer, escribir y pensar se desarrollan simultáneamente, en la medida que el estudiante lee y escribe. Este enfoque promueve la integración de las artes del lenguaje utilizando la literatura como medio para la construcción de significado.
- Los individuos desarrollan las destrezas del lenguaje a través de experiencias concretas cuando son dirigidas por personas con dominio del idioma.
- El conocimiento previo es uno de los elementos principales en la habilidad lingüística y la construcción de significado. Se deben incorporar experiencias educativas que motiven al estudiante a desarrollar, relacionar y activar sus conocimientos con lo que lee y escribe.
- La comprensión de lectura es el proceso de crear significado relacionando las ideas de un texto con el conocimiento previo. Este proceso implica ayudar a distinguir los puntos relevantes del texto y poder relacionarlos con sus propias experiencias. A través, de este enfoque, cada lector desarrollará su propio significado del texto.

“NATURAL APPROACH”

Se compone de cuatro (4) etapas:

1. **“Pre-Production”** - El estudiante asocia y asimila conceptos en el segundo idioma a través del “Total Physical Response” (TPR)
2. **“Early Production”** – El estudiante puede comunicarse a través del uso de una o dos palabras. Se puede lograr por medio de preguntas y expandiendo los conceptos adquiridos a través del TPR.
3. **“Speech Emergence”** – En etapa inicial, el estudiante puede utilizar estructura lingüística simple para comunicarse. Las mismas, se tornan más complejas a medida que se propician diversas experiencias en el uso del lenguaje. El propósito de esta etapa es lograr que la repetición sea mínima en la producción oral.
4. **“Intermediate Fluency”** – El estudiante ha adquirido suficiente dominio del lenguaje para expresarse con fluidez y corrección. Utiliza los diferentes tiempos verbales y estructurales complejos. Para lograr el dominio de esta destreza, se utiliza la comunicación oral. Cuando el estudiante haya adquirido una base sólida en la producción oral, se puede tomar en consideración otros enfoques.

“ORAL APPROACH”

Es una manera práctica para enseñar un segundo idioma a través de la fonética. Las siguientes afirmaciones justifican el uso de este enfoque:

- El lenguaje es esencialmente reconocimiento fonético; por consiguiente, en las etapas iniciales, la lectura debe surgir de la práctica oral.
- Los sonidos son representados por diferentes símbolos gráficos; a veces, una letra representa varios sonidos o varias letras representan el mismo sonido.
- En la etapa inicial del aprendizaje, el sistema ortográfico de la lengua vernácula interfiere con la pronunciación si se permite que la lectura anteceda a la práctica oral.
- La práctica oral bien dirigida proporciona una mejor oportunidad para la formación de hábitos de pronunciación correcta.
- En la etapa inicial, el orden natural en la secuencia de escuchar, hablar, leer y escribir es el más efectivo para adquirir un mayor dominio de las destrezas del lenguaje.

“COMMUNICATIVE APPROACH”

Este enfoque consta de tres (3) etapas, cada una de las cuales enfatiza unas situaciones particulares:

1. Etapa precomunicativa – es una etapa estructurada y modelada por los maestros (utiliza las formas gramaticales).
2. Etapa cuasicomunicativa – presenta una situación menos controlada y el énfasis recae en la forma lingüística estructurada.
3. Etapa comunicativa – presenta una situación espontánea y fluye libremente.

“FUNCTIONAL-NOTIONAL APPROACH”

Este enfoque se concentra en los propósitos para los cuales se usa el idioma y enfatiza el concepto en su funcionalidad, a través de cinco (5) variables del aprendizaje:

1. Situación
2. Comunicación
3. Formas de Lenguaje
4. Semántica
5. Psicología Humanista

“DIFFERENTIATED INSTRUCTION”

Es un enfoque dirigido hacia la planificación en donde una lección es enseñada a todo el grupo mientras impacta las diferencias individuales de cada estudiante.

- Considera los diferentes estilos de aprendizaje.
- Permite a los educadores individualizar en el proceso enseñanza-aprendizaje.
- Permite la diversidad entre estudiantes.
- Promueve las relaciones sociales y auto valorización.
- Cumplir con las necesidades sociales, emocionales y académicas.

“PROJECT BASED LEARNING”

Le permite al estudiante adquirir las habilidades para procesar y entender el aprendizaje significativo a través de actividades dirigidas a la solución de problemas, toma de decisiones y los involucra en tarea de investigación que culminen en un aprendizaje auténtico.

Promueve nuevos hábitos de aprendizaje que los dirige a la creación de ideas para manejar conflictos en su realidad existente. Un modelo bien diseñado es aquel que provee para los diferentes estilos de aprendizaje sin asumir que todos los estudiantes demuestran sus conocimientos de manera sencilla y estándar. Los elementos para un buen “Project Based Learning”, incluye:

- Una tarea retadora es el punto de inicio: La misma, debe ser retante y útil para los estudiantes.
- Todos practican destrezas avanzadas: Este proyecto requiere que los estudiantes realicen tareas complejas. Se les requiere que hagan entrevistas, operen equipos electrónicos y procesadores de palabras.
- El trabajo se logra en grupos heterogéneos y grupos colaborativos: Es esencial que la clase trabaje en grupos. Esto permite que se divida el trabajo en tareas manejables y facilitándoles la experiencia de trabajar en grupos colaborativos con otros, destreza que necesitarán para obtener el éxito en el mundo real.
- El maestro es el facilitador: Mientras que los estudiantes hacen la gran parte del trabajo relacionado al proyecto, el maestro sigue siendo parte integral del proceso. El maestro permanecerá constantemente circulando en la clase, ofreciendo sugerencias, proveyendo estructura y asegurándose que los estudiantes sean críticos de sus propios esfuerzos.
- El trabajo ocurre sobre bloques extendidos: Dado a la complejidad de la tarea asignada, le tomará un periodo mayor de un día para completar las mismas. El reto del maestro es mantener a los estudiantes en tareas.

TÉCNICAS Y ACTIVIDADES - (Recomendadas)

“SCAFFOLDING”

El maestro provee un apoyo significativo y guía para el crecimiento del aprendizaje del estudiante hacia cada objetivo de aprendizaje. Además, el maestro utiliza la técnica de preguntas para motivar experiencias que se relacionen con su cultura nativa. El maestro llevará el mensaje de forma simple, de modo que el estudiante pueda comprender; incluso incorporar láminas para adaptar la técnica de preguntas.

“RECIPROCAL TEACHING”

Para ayudar al estudiante a completar la tarea, el maestro presenta una lección interactiva, accede a la respuesta del estudiante para comprensión y luego reestructura la lección para corregir la respuesta inicial del mismo. El maestro monitorea constantemente y ofrece asistencia técnica. Esta técnica es útil, ya que demuestra cómo aprender. La autoestima del estudiante aumenta por el control que se mantiene sobre la situación de aprendizaje.

“CRITICAL THINKING QUESTIONS”

El maestro motiva al estudiante a formular preguntas y dar respuestas que comienzan con los interrogantes “why” y “how”.

“DIRECT INSTRUCTION”

El maestro utiliza la enseñanza explícita de una destreza a través de la explicación y demostración.

“SHELTER”

El maestro introduce el nuevo contenido mediante ayuda visual y musical, entre otros medios. El estudiante observará y notará cuáles de los temas le llegan fácilmente a su mente y cuáles les requerirán de más apoyo del maestro.

“HANDS-ON-EXPERIENCE”

Se le ofrece al estudiante varias oportunidades para completar actividades que pueda demostrar y describir en forma oral. El estudiante será participante activo de las actividades.

“ORAL CLOZE”

El maestro utiliza esta técnica durante la lectura compartida para mantener a los estudiantes activos y que sean responsables por la tarea. Según el maestro lee, el estudiante modelará la lectura de forma fluida, omite palabras seleccionadas. Los estudiantes leen al unísono y completan la lectura con la palabra adecuada.

“THINK – PAIR-SHARE”

El maestro les da a los estudiantes una pregunta, permitiéndoles tiempo para pensar y preparar sus respuestas, luego le provee tiempo al grupo para compartir respuestas y discutir las ideas y pensamientos entre ellos. Los estudiantes llegan a un consenso sobre sus respuestas.

“REPETITION AND ORAL ROUTINES”

La repetición ayuda a desarrollar vocabulario, según se le provea al estudiante tiempo para escuchar correctamente la pronunciación y para practicar las palabras.

“SMALL GROUP DISCUSSIONS”

La discusión de conceptos aprendidos provee tiempo para que los estudiantes puedan tener prácticas adecuadas de hablar el idioma de forma controlada en un ambiente seguro.

“ROLE PLAYING”

Esta técnica de simulación permite al estudiante practicar el lenguaje y destrezas de comportamiento en un ambiente seguro que sea motivador y relevante para la edad del aprendiz. Otras técnicas que se pueden utilizar para desarrollar las destrezas de comunicación son:

- Grabaciones
- Narración de cuentos
- Lectura oral (individual o coreada)

- Dramatizaciones
- Atención a una secuencia de instrucciones orales
- Conversaciones compartidas entre pares y grupos
- Canciones y juegos
- Entrevistas

“WRITING”

La escritura es un proceso gradual. El estudiante pasará por varias etapas. Comenzará con dibujos, deletreo inventado, composición dirigida, conferencias sobre escritura y carteles de experiencia. La meta final será desarrollar la habilidad para escribir textos complejos utilizando el proceso de escritura en forma concisa y creativa.

- **El proceso de la escritura se compone de cinco (5) etapas:**

1. “PREWRITING”

- Torbellino de ideas
- Investigación
- Discusión oral
- Bosquejo
- Mapa conceptual

2. “DRAFT”

Da forma a las ideas previamente presentadas y discutidas. Esta parte del proceso puede ser individual o grupal. En esta etapa, el maestro y los compañeros leen y discuten el borrador.

3. “REVISING”

El estudiante añade, omite y reorganiza el material de acuerdo a la discusión previamente realizada con sus compañeros y el maestro. Se ofrecen comentarios y crítica constructiva.

4. “EDITING”

El escrito requiere correcciones que son necesarias para redactar el trabajo final. Se hace una evaluación del texto y queda listo para publicarse.

5. “PUBLISHING”

El trabajo se publica y se divulga. Se recomiendan las siguientes técnicas para desarrollar la escritura:

- Escritura colaborativa o cooperativa
- Escritura guiada
- Escritura compartida: el estudiante trabaja con el maestro o con pares para escribir una narración o un texto grupal
- Escritura independiente

NIVEL ELEMENTAL

Kindergarten a Sexto Grado (K – 6)

La edad es una característica que ha probado tener un efecto marcado en la adquisición de una segunda lengua. Los niños demuestran ser más exitosos en el desarrollo de destrezas lingüísticas a temprana edad.

Los enfoques recomendados para el período de kindergarten a tercer grado son:

- Natural Approach
- Functional-Notional Approach
- Communicative Approach
- Balanced Literacy Approach

La enseñanza del inglés en el kindergarten enfatizará la comprensión auditiva, la comunicación oral y la diversidad cultural, utilizando la literatura infantil.

En el primer grado se inicia el proceso de la lectura (enfaticando tres de los cinco componentes lingüísticos: fonética, conciencia grafo-fónica y vocabulario) y de la escritura, además de continuar reforzando la comprensión auditiva, la comunicación oral y la diversidad cultural. De segundo a sexto grados (2-6), se continuará con los enfoques mencionados, resaltando la integración total de las artes del lenguaje y empleando el “Balanced Literacy Approach”.

En los grados cuarto a sexto (4-6), se continúa la lectura (enfaticando dos de los cinco componentes de la lectura: fluidez y comprensión), y se inicia la escritura creativa.

En el nivel elemental, el aprendizaje del idioma está vinculado con las demás disciplinas que abarcan la totalidad del currículo, y se utilizan conceptos generadores que refuerzan las destrezas para el uso del inglés y reafirman lo aprendido en otras clases.

NIVEL SECUNDARIO

Séptimo a Duodécimo Grado (7-12)

En los grados séptimo al duodécimo (7-12), se cubren los conceptos que establecen los estándares de contenido y las expectativas de aprendizaje por grado. Se recomienda el “Balanced Literacy Approach”, para lograr la integración total de las cuatro artes del lenguaje. Esto responde al desarrollo cognitivo en la enseñanza de una lengua.

Para enriquecer y estimular la lectura independiente, los estudiantes de séptimo a noveno grado (7-9), utilizarán lecturas suplementarias con el propósito de promover proyectos individuales de comunicación oral y escrita.

De décimo a duodécimo grado (10-12), se desarrollarán destrezas de análisis literario, discursos narrativos, descriptivos, expositivos y persuasivos, composición escrita e investigación. Para enriquecer y estimular la lectura independiente, los alumnos utilizan lecturas suplementarias clásicas con el propósito de promover proyectos individuales de comunicación oral y escrita.

EVALUACIÓN BASADA EN EL “ASSESSMENT” DEL PROCESO DE APRENDIZAJE

El Programa de Inglés se dirige hacia un proceso de evaluación más amplio, basado en el “assessment”, como consecuencia de los cambios en su filosofía, enfoques y metas. La evaluación se regirá por la Carta Circular Núm. 01- 2006-2007, “Normas y Procedimientos para la Evaluación del Aprovechamiento Académico y la Promoción de los Estudiantes del Sistema Escolar Público Puertorriqueño”.

La evaluación es un proceso continuo y sistemático, basado en la identificación de fortalezas, debilidades y actitudes durante el proceso de aprendizaje, que se determina de manera formativa como sumativa. Sus componentes básicos son la medición (recopilar, organizar y presentar la información obtenida a través de la medición) y la evaluación (juzgar los méritos de la información presentada). La variedad en el proceso dependerá de lo que fue identificado inicialmente. Para poder recopilar los datos completos, se utilizarán instrumentos “Assessment”, tales como: fichas anecdóticas, observación informal, pre y post pruebas, pruebas estandarizadas, hojas de cotejo, perfil de progreso, auto-evaluación, diario reflexivo y portafolio.

Es importante referirse a los Estándares de Contenido y las Expectativas por Grado 2007, del Programa de Inglés para alinear la fase instruccional, el “Assessment” y evaluación de cada estudiante.

CREDITOS

A continuación se presenta el total de créditos de inglés que se requiere aprobar para la graduación en los niveles elemental y secundario:

CURSOS	GRADOS	CRÉDITOS
Inglés Elemental	Kindergarten	0 créditos
Inglés Elemental	1 al 6	1 crédito por grado
Inglés Intermedio	7 al 9	1 crédito por grado
Inglés Superior	10 al 12	1 crédito por grado
*Inglés Avanzado	12	1 crédito
**Inglés Conversacional	(Escuela Superior) Ruta Ocupacional	½ crédito

*El curso de Inglés del nivel Avanzado es para estudiantes que se destacan en el área académica de Inglés. Este se registrará por las normas establecidas en la Carta Circular del Nivel Avanzado.

**El Inglés Conversacional se ofrecerá solamente en las Escuelas Vocacionales y Escuelas Superiores con:

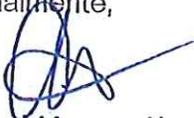
Ofrecimiento Vocacional y Escuelas Secundarias con Ofrecimiento Vocacional dependiendo la "Ruta Ocupacional", véase Carta Circular Núm. 19-2006-2007 sobre "Normas para la Organización de la Oferta Ocupacional en las Escuelas Vocacionales del Departamento de Educación".

Los cursos electivos en el área de inglés no son requisitos para graduación, pero se recomiendan para fortalecer el manejo del idioma. En los niveles elemental e intermedio los cursos electivos y los proyectos especiales no conllevan créditos. En la escuela secundaria, los cursos electivos conllevarán crédito cuando el curso se justifique mediante una evaluación del Programa de Inglés, que muestre su impacto directo en el Proceso de Aprendizaje. El maestro tendrá un mínimo de 25 estudiantes en cada grupo y la asistencia diaria del estudiante es necesaria para cumplir con los requisitos del curso. Los cursos electivos que conllevan créditos son los siguientes:

Curso Electivo	Grado	Créditos
Curso: Conversational English (Curso en línea) www.cursosenlinea.com	10 al 12	½ crédito

La creación de un curso electivo en inglés debe ser evaluada y aprobada por el Programa de Inglés del Departamento de Educación. Se espera el fiel cumplimiento con las recomendaciones y directrices aquí establecidas. Esta Carta Circular deroga la Carta Circular Núm. 4-2007-2008, así como cualquier otro documento anterior que esté en conflicto, en su totalidad o en parte, con las disposiciones aquí establecidas.

Cordialmente,



Edward Moreno Alonso, Ed. D.
Secretario

NOTA ACLARATORIA

Para propósitos de carácter legal en relación con la Ley de Derechos Civiles de 1964, el uso de los términos persona, personal, Secretario de Educación, identidad humana, niñez y cualquier otro que pueda hacer referencia a ambos sexos, incluye tanto al género masculino como al femenino.